Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE rzuci na ciebie klątwę,\* zamęt\*\* i rozczarowanie\*\*\* w każdym przedsięwzięciu twojej ręki,\*\*\*\* które podejmiesz,\*\*\*\*\* aż do wyniszczenia cię i aż do rychłego wytępienia\*\*\*\*\*\* z powodu niegodziwości twoich czynów, w których (widać, że) Mnie opuściłeś.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) klątwę, מְאֵרָה (me’era h), zob. <x>460 2:2</x>;<x>460 3:9</x>; <x>240 3:33</x>;<x>240 28:27</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zamęt, מְהּומָה (mehuma h), lub: zamieszanie, chaos, zaniepokojenie. Wg PS: gorycz, המרה . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) rozczarowanie, מִגְעֶרֶת (mig‘eret), hl, lub: niezadowolenie, przeszkodę. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W PS i G lm. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) które podejmiesz : brak w G. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) W PS o czynnikach niszczących mowa w lm; pod. w w. 22. [↑](#footnote-ref-7)